

E15 - As helpless autumn leaves are caught against the flow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] (Flashback) Arata

Chihaya...

[00:03] (Flashback) Arata

Chihaya...

[00:06] (Flashback) Arata

Chihaya...

[00:12] Chitose

Eek! What is this?!

[00:14] Chitose

Is this the magic of smartphones?!

SIGN It's a late-night show,
but I'm a regular in it

[00:16] Girl

*Don't miss the next episode of
Smartphone Magic: XL Love!*

[00:16] Mom

What... kind of role is this, Chitose?

[00:19] Chitose

I'm playing the friend of a high school girl
who gets a phone app that makes people fat!

[00:23] Mom

You won't have that "fat" makeup
in every episode, will you?

[00:25] (Flashback) Arata

Chihaya...

[00:27] (Flashback) Arata

Chihaya...

[00:33] (Flashback) Arata

I love you.

SIGN Chihayafuru 3

SIGN Chihayafuru 3

SIGN Final Exams Study Week

SIGN Verse 15

SIGN As helpless

autumn
leaves
are caught
against
the flow

[01:59] Arata

I love you.

[02:04] Taichi

Hey, Chihaya...

[02:05] Taichi

Why have you had that shocked look
on your face all this time?

[02:07] Kanade

P-Pres—

[02:08] Sumire

Oe-senpai!

[02:08] Sumire

Come with me a sec!
I have a literature question!

[02:11] Nishida

She's sure enthusiastic.

[02:14] Sumire

Oe-senpai, what were you
going to tell him?!

[02:17] Kanade

N-Nothing, honest.

[02:19] Kanade

I wouldn't talk about that stuff
in the club room.

[02:24] Sumire

You're not going to tell him, are you?

[02:26] Sumire

That Wataya-san confessed
his love to Ayase-senpai?

[02:33] Kanade

No one except the people involved
has any right to butt in.

[02:36] Kanade

But...

[02:38] Kanade

If President Mashima could become involved...

[02:41] Kanade

I might say something.

[02:44] Sumire

Don't!

[02:45] Sumire

It's something Ayase-senpai
has to think about!

[02:47] Sumire

If you tell Mashima-senpai,
it'll put incredible pressure on him!

[02:51] Sumire

Just let them be!

[02:52] Kanade

Y-You're just saying that

[02:55] Kanade

because it'd be convenient for you
if Chihaya-chan dated someone else.

[02:58] Sumire

That is part of it!

[03:00] Sumire

But that was a hurdle Mashima-senpai
couldn't get over,

SIGN Soar

[03:03] Sumire

and Wataya-san cleared it with ease!

[03:05] Sumire

Don't you think they'd be perfect
for each other?

[03:11] Kanade

Well—

[03:12] Sumire

Yes, they would!

[03:13] Sumire

And outsiders shouldn't interfere!

[03:15] Sumire

Let's just watch over them! Okay?!

[03:17] (Flashback) Arata

If you want...

[03:19] (Flashback) Arata

let's play karuta together.

[03:21] Kanade

Wataya-san is really something.

[03:24] Kanade

*To people who take karuta
as seriously as they do,*

[03:28] Kanade

"let's play karuta together" must mean...

[03:31] Kanade

Prez!

[03:39] Taichi

Chihaya... you know, Arata...

[03:44] Chihaya

Huh? What, Taichi?

[03:46] Taichi

Uh, nothing.

[03:48] Chihaya

Hey, by the way, Taichi...
you knew, didn't you?

[03:51] Taichi

Huh? Knew what?

[03:52] Chihaya

A—

[03:54] Chihaya

A...

[03:55] Chihaya

A-Ah... A... A... A...

[04:02] Chihaya

Ara... Arata... said he wants
to go to college here...

SIGN Ayase!

SIGN If you're not going to study, just leave. You're distracting me.

SIGN Rustle Rustle

[04:17] Chihaya

S-S-Sorry, Desktomu-kun!

[04:18] Chihaya

I'm gonna get a drink of water!

SIGN Zoom

[04:20] Tsutomu

Maybe the rest of them have forgotten,

[04:23] Tsutomu

*but I'm still aiming for
the top of our grade!*

SIGN Always top of the national science curriculum

[04:26] Tsutomu

I'll take down Mashima Taichi!

[04:29] Tsutomu

But...

SIGN 1st in grade

SIGN 2nd

SIGN Whoosh

SIGN Since Mashima's striving for the pinnacle of the karuta world,

SIGN being top of our grade is a matter of course.

SIGN What keeps Mashima going is the pressure of having to quit karuta if his grades drop.

SIGN The stage for strong

karuta players

SIGN Oh ho ho ho!

SIGN It's all right if you fall, you know!

SIGN I don't have that urgency pushing me.

[04:43] Sumire

I'm back. Oe-senpai's in the bathroom.

[04:46] Tsutomu

If I do make it to the top of our grade...

[04:48] Tsutomu

maybe I'll tell Kana-chan...

[04:51] Tsutomu

that I like her.

SIGN Ah!

[04:53] Tsutomu

*But it's wrong to treat Kana-chan
as bait to get me to the top!*

SIGN Ah!

[04:58] Tsutomu

Also, that is way too lenient!

[05:00] Tsutomu

*I'd have to make it so I can "never, ever"
tell her that if I don't come in first!*

SIGN Ah!

[05:03] Tsutomu

Never, ever?! I don't think I want that...

[05:06] Nishida

Argh!

[05:08] Nishida

Let's think about something fun instead!

[05:10] Nishida

What should we do for Christmas?

[05:11] Nishida

It's not like any of us have
boyfriends or girlfriends, right?

[05:14] Nishida

So let's do something together!

[05:15] Sumire

Darn it, Porky-senpai!

[05:17] Sumire

That's a live landmine you're stepping on!

[05:18] Nishida

Couldn't we hang out at
your house, Mashima?

[05:21] Taichi

Uh, I don't think so.

[05:26] Sumire

What's wrong with you, Tsukuba?!

[05:29] Tsukuba

My little brothers are saying they
want to meet Santa Claus...

SIGN February

Bean-throwing
Festival

SIGN I even wore a muscle suit...

[05:34] Bro

Hey, Bro! I don't think
that ogre's an ogre!

[05:36] Bro

Those are the socks Dad was wearing!

[05:40] Tsukuba

My family... We can't keep their dreams
alive by ourselves anymore...

[05:44] Sumire

*That couldn't possibly
matter less right now!*

[05:54] Kanade

Is something out there?

[05:56] Chihaya

Yeah. That pigeon.

[05:58] Kanade

Oh, I see it. It's a white one.

[06:01] Kanade

Those are rare.

[06:02] Chihaya

It's pretty.

[06:04] Chihaya

It almost seems like it's shining.

[06:09] Chihaya

I wonder... is it pregnant?

[06:11] Chihaya

Is it happy?

[06:13] Chihaya

Is it shining because it's happy?

SIGN Fujiwara no Atsutada The emotions experienced after a long-awaited reunion banish any lingering memories of the past

[06:17] (Flashback) Kanade

Mom, does this poem mean

[06:19] (Flashback) Kanade

that after a tryst, the author realized that
he'd been completely naïve in the past?

[06:24] (Flashback) Rieko

That's right.

SIGN What a question for a seven-year-old...

SIGN Age 7

[06:26] (Flashback) Rieko

But I think there's a much
more special meaning to it.

SIGN A "tryst," she says...

[06:30] (Flashback) Rieko

When my gynecologist told
me I was pregnant,

SIGN With you, of course

[06:35] (Flashback) Rieko

I felt like that, too.

[06:37] (Flashback) Kanade

Huh? Really?

[06:39] (Flashback) Rieko

What I mean is...

[06:40] (Flashback) Rieko

There are moments when you
learn something so life-altering

[06:44] (Flashback) Rieko

that it turns you into a different person.

[06:47] (Flashback) Rieko

On my way home from the hospital that day,

[06:49] (Flashback) Rieko

the world I saw was shining bright,
and so, so beautiful.

[06:53] (Flashback) Rieko

And I thought, "I'm not who
I used to be anymore."

[06:58] (Flashback) Rieko

"A new chapter has just begun."

[07:09] Chihaya

Kana-chan...

[07:11] Chihaya

I want...

[07:14] Chihaya

to play a match like that one
at the challenger playoffs.

[07:20] Kanade

*Huh?! Chihaya-chan, I think
you're conflating something here!*

[07:23] Kanade

*You're mixing up your emotional response to
Dr. Harada's play and Wataya-san's confession!*

[07:27] Kanade

*I know they were both
epoch-making events, but...*

SIGN Bye-bye

Hngh...

[07:30] Kanade

*As a young girl, shouldn't the
confession be your main focus?!*

[07:34] Kanade

Chihaya-chan!

[07:37] Nishida

Man, the leaves are really falling.

[07:40] Kanade

It's even been said
that newly fallen autumn leaves

[07:42] Kanade

are such a vivid red that they might
be emitting their own light.

[07:47] Sumire

They're so pretty.

[07:48] Sumire

I don't even want to step on them.

[07:54] Sumire

*That was a hurdle Mashima-senpai
couldn't get over,*

[07:57] Sumire

and Wataya-san cleared it with ease!

[08:00] Sumire

*Don't you think they'd be
perfect for each other?*

[08:04] Sumire

*I'm hoping that things work out
between Ayase-senpai and Wataya-san.*

[08:11] Sumire

If she rejects Mashima-senpai,

[08:13] Sumire

*I actually believe he'd
be mine for the taking.*

[08:16] Taichi

*I would rather choose the
girl I devote myself to.*

[08:18] Taichi

I'm going to beat Chihaya.

[08:22] Sumire

*I'm wishing for someone
who's trying so hard*

[08:25] Sumire

to have his heart crushed to bits.

[08:29] Sumire

I don't want to step on them,

but I do anyway.

[08:33] Sumire

This red so vivid that it seems to burn...

[08:38] Sumire

Mashima-senpai, what are you going to do?

[08:40] Sumire

Wataya-san came out and said it!

[08:43] Sumire

It's already begun!

[08:46] Sumire

And it might be ending for you!

[08:54] Chihaya

Oh, that's mine.

[08:56] Chihaya

Who's that? I don't know this number.

[08:58] Sudo

It's me, Sudo.

[09:00] Chihaya

Wh-Wh-Wh-Which Sudo-san might you be?

[09:03] Sudo

You didn't save that contact
under my name?

[09:05] Chihaya

How do you know my number?

[09:07] Sudo

We traded contact info last year, remember?

[09:10] Sudo

It's not that I had anything to talk about.

SIGN / don't...

[09:12] Sudo

But someone from my college
karuta club does.

[09:15] Sudo

Well, I only just found out
he was in my club...

[09:19] Suo

This is Suo.

[09:21] (Flashback) Chihaya

Will you play a match with me sometime?

[09:26] Suo

Since you asked me the other day...

SIGN Hold the phone closer!

[09:29] Suo

How about a match with me?

[09:34] Chihaya

A m-match...

[09:37] Chihaya

with Suo-san...

[09:40] Chihaya

With the current Master...

[09:42] Chihaya

I'll—

[09:42] Taichi

We'll do it!

[09:49] Fukasaku

Well, now that final exams are over...

SIGN Cough Cough

[09:54] Fukasaku

Do you have a clearer idea on
which subject you want to specialize in?

[10:00] Chihaya

I've...

[10:01] Chihaya

I've been trying to improve all-around
so I can choose any of them!

SIGN Bang

SIGN Dash

[10:04] Chihaya

I'll keep thinking about it!

[10:07] Fukasaku

So you can choose any of them?

[10:10] Fukasaku

I'm not so sure...

SIGN Science and math are out...

[10:13] Fukasaku

Ah, she still shines as much as ever in PE!

SIGN Classical Literature Japanese History

[10:17] Fukasaku

And her social studies grades are up.

[10:20] Fukasaku

Which doorknob will she choose?

[10:24] Miyauchi

Mr. Fukasaku, what are you
muttering to yourself about?

[10:28] Fukasaku

Well, you see, I think
of advancing to college

[10:31] Fukasaku

as the last chance to choose
a door with a knob.

[10:36] Miyauchi

Huh? Knob?

[10:38] Fukasaku

It's something I heard long ago.

[10:40] Fukasaku

Most doors leading to opportunities
don't have a knob.

[10:45] Fukasaku

You can't open them yourself.

[10:47] Fukasaku

It becomes a matter of whether or not
you can dive in when it's opened to you,

[10:54] Fukasaku

and whether or not
you can seize that opportunity.

SIGN Tokyo University

[11:00] Chihaya

What the heck is this, Taichi?!

SIGN I don't know why I'm crying...

[11:02] Taichi

I know Sudo-san said last year that
he wanted to go to a national university...

[11:06] Chihaya

But Tokyo U?!

[11:08] Chihaya

Not only that...

[11:09] Chihaya

but Sudo-san, too?!

[11:11] Taichi

Sudo-san's karuta society profile
doesn't list his university.

SIGN Out of consideration to Tokyo U, maybe...

[11:15] Chihaya

Sudo-san had to repeat a year here four times?!

[11:18] Chihaya

Is he smart or stupid?!

[11:21] [Messenger] ---

From: Sudo Akihito

Subject: Idiot

Did you see the Yasuda Auditorium?
That should make a nice memory.

[11:23] [Messenger] ---

Did you see the Yasuda Auditorium?
That should make a nice memory.

We actually practice at Hakusan Hall

in Bunkyo Ward, you idiot.

[11:25] [Messenger] ---

We actually practice at Hakusan Hall
in Bunkyo Ward, you idiot.

[11:27] Chihaya

Curse you, Double Su!

[11:28] Taichi

What's that mean?!

[11:28] Chihaya

They're Suo and Sudo, so they're Double Su!

[11:31] Chihaya

Is this it?

[11:32] Chihaya

Are they in the back?

[11:34] Sudo

Hey.

[11:35] Sudo

Been a while.

[11:37] Sudo

Why'd you two come together?

SIGN Chill

[11:39] Sudo

Nothing better to do? You dating?

[11:41] Sudo

Huh? Huh?

[11:41] Chihaya

S-Sudo-san...

[11:42] Shusaku

Hey, it's you.

[11:43] Taichi

Goo— Kosaku...

[11:45] Taichi

Koishikawa-san?

[11:47] Taichi

Aren't you in KU's karuta club?

[11:49] Shusaku

Oh, yeah, I am.

[11:51] Shusaku

But I came back here since it's fall again.

SIGN Like fall salmon, kinda?

[11:54] Shusaku

It's the fall Suo season.

SIGN Fall Suo...

[11:56] Shusaku

Suo-san only practices for
about two months each year,

[11:58] Shusaku

from November up until the Master match.

[12:01] Both

Huh?!

[12:02] Shusaku

I mean, he does show up
at other times, too.

[12:05] Shusaku

He actually looks out for his club mates,

[12:07] Shusaku

so he drops in now and then and
serves snacks instead of practicing.

[12:08] Suo

Are you in Class A?

[12:10] Girl

I'm still in Class B.

[12:12] Suo

You get three rice dumplings, then.

[12:14] Suo

Keep at it.

[12:15] Suo

And you?

[12:16] Girl

I'm in Class C.

[12:17] Suo

You get two.

[12:18] Girl

Hey, Suo-san, did you hear?

[12:20] Girl

NHK BS isn't going to broadcast
the Master match live this year.

[12:24] Girl

I can't believe it.

SIGN Bubble Bubble

[12:31] Guy

Oh... But it'll be streamed
live on Niconico.

[12:34] Suo

Nico?!

[12:35] Guy

Ow! That's hot!

[12:36] Girl

Wow, that startled me.

[12:37] Guy

Suo-san!

[12:37] Girl

I've never heard Suo-san yell before.

[12:40] Girl

His enthusiasm just visibly dropped, didn't it?

[12:42] Girl

I think the live nationwide broadcast was a major source of motivation for him.

[12:47] Suo

Ni... Nico...

[12:48] Suo

Clap, clap, clap, clap, clap...

[12:50] Suo

Are you in Class A?

[12:52] Chihaya

Yes!

[12:52] Both

We're in Class A!

SIGN Empty...

SIGN Filled to the brim...

[12:55] Chihaya

Whoa, they're gonna fall out...

SIGN Nothing but beans...

SIGN Nothing but beans... Gotta eat it fast

[12:58] Taichi

I'm her boyfriend. Please don't try anything with her.

[13:02] Suo

I hate him!

[13:09] Girl

Wait, don't tell me...

[13:10] Girl

You don't have a hair tie, Suo-san?

[13:13] Girl

He forgot it?

[13:14] Girl

Anyone have one?

[13:14] Girl

I only have scrunchies.

[13:17] Chihaya

I always thought Suo-san was more of a lone wolf that nobody liked,

[13:23] Chihaya

but it's more like everyone's dotting on him.

[13:26] Sudo

No one wants to play a match with him, though.

SIGN Super persistent type

[13:29] Sudo

Partly because he's too good,

but that's not all.

[13:32] Sudo

Koishikawa-san and I are the only ones who ever want to challenge him again.

SIGN The type that never learns

[13:35] Sudo

There aren't enough Class A practice partners for him.

[13:38] Sudo

That's probably why he asked for you.

[13:41] Sudo

Go get turned to mincemeat.

[13:55] Sudo

You're too far away.

[13:55] Chihaya

Sorry!

[13:58] Sudo

No hope for her.

[13:59] Sudo

You just gonna watch?

[14:00] Taichi

Uh...

[14:01] Shusaku

Come play me!

[14:03] Sudo

Koishikawa-san, he says he'd rather watch Ayase.

[14:06] Taichi

No, let me play you, Sudo-san.

[14:09] Taichi

I came to get some practice of my own.

[14:14] Chihaya

This tightness in my chest isn't because of those rice dumplings.

[14:19] Chihaya

But...

[14:21] Chihaya

it feels like a bunch of them are stacked up in my esophagus.

[14:26] Chihaya

What should I do?

[14:28] Chihaya

I can't look up.

[14:29] Chihaya

It's hard to breathe... What do I do?

[14:33] (Flashback) Arata

Chihaya...

[14:34] (Flashback) Arata

I love you.

SIGN Blush

[14:39] Chihaya

Oh, right! This is the Master!

[14:42] Chihaya

*The one Dr. Harada and Arata wanted
so badly to play against!*

[14:55] Chihaya

My belly's full, and my body's moving well.

[15:00] Chihaya

Suo-san, I...

[15:03] Chihaya

*haven't really imagined
myself playing you before,*

[15:08] Chihaya

*but I've tried harder to become you
in practice than anyone here.*

[15:13] [POEM] Reader

Since the dew atop the blades of grass
has been scattered by the winds,

[15:16] Chihaya

*He knew exactly where the card was
and held it down,*

[15:19] Chihaya

taking a two-syllable card on the first.

[15:21] Chihaya

*I've watched him over and over.
Don't be surprised.*

[15:28] [POEM] Reader

When I must hide...

[15:30] Chihaya

*It's like magic... It almost
stops my breathing.*

[15:33] [POEM] Reader

May the time spent...

SIGN Go ahead.

[15:37] Chihaya

*He really isn't going for
multi-syllable cards.*

[15:41] [POEM] Reader

The hazed early dawn light...

[15:44] Chihaya

He has his eyes on the match as a whole.

[15:46] Chihaya

He only needs to get to 25 cards first.

[15:49] Chihaya

He has 28 one-syllable cards.

[15:52] Chihaya

*If he just takes all the cards he sees
as one-syllable cards, he wins.*

[15:56] Chihaya

How can I throw him off his gameplan?

[15:58] [POEM] Reader

Gust of wind leaves...

[15:59] Chihaya

Yes!

[16:02] Chihaya

*My game sense is working!
I heard the first syllable coming!*

[16:06] Chihaya

But this isn't it.

[16:08] Chihaya

*It's not the actual one-syllable cards
that I should worry about.*

[16:13] Chihaya

*Where I really need to break
Suo-san's pace is...*

[16:17] [POEM] Reader

Feel love deepen...

[16:19] Chihaya

Got it!

[16:20] Chihaya

A two-syllable card on the first syllable!

[16:22] Chihaya

*My weapon, the one Desktomu-kun
told me about!*

[16:25] Chihaya

I can do this! I can fight him!

[16:37] Chihaya

Concentrate.

[16:38] Chihaya

*If I lose focus, this won't
even be a match anymore.*

[16:41] Chihaya

Concentrate!

[16:44] [POEM] Reader

When winds send waves...

[16:45] Chihaya

Shoot! A fault!

[16:48] Chihaya

Concentrate. One more time.

[16:52] [POEM] Reader

As this trip takes...

[16:54] Chihaya

Another fault!

[16:55] Chihaya

But Suo-san cleanly avoided it!

[16:59] Chihaya

*Come to think of it, when Takemura-san
was in the Master match,*

[17:02] Chihaya

he wasn't out of his league.

[17:04] Chihaya

He just had a lot of faults.

[17:06] [POEM] Reader

Feel sorrow wash...

[17:08] Chihaya

*When I try not to take the bait,
I move too late!*

[17:12] Chihaya

A semi-double!

[17:13] Chihaya

No! Concentrate!

[17:15] Suo

Pff...

[17:20] Sudo

Ayase...

[17:22] Sudo

*Suo-san has no intention
of taking 25 cards.*

[17:25] Sudo

He always comes in under 20.

[17:27] Sudo

*His opponent could take
30 cards and still lose.*

[17:30] Chihaya

*He moves knowing full well
that these are dead cards!*

[17:34] Sudo

*No one else plays karuta
the same nasty way he does.*

[17:37] Chihaya

A trap.

[17:38] Chihaya

It's not to win.

[17:40] Chihaya

A trap.

[17:41] Chihaya

What's it for?

[17:42] Chihaya

A trap.

[17:44] TV

The differentials of 5 and 13 cards are the same as in the Queen matches, aren't they?

[17:50] Chihaya

To take control over karuta itself.

[17:54] Chihaya

I thought it was a fluke.

[17:56] Chihaya

If he's aiming to win by the same number of cards,

[17:59] Chihaya

that means there are cards he could take, but won't.

[18:02] Chihaya

He lures his opponent into making mistakes to make the numbers match.

[18:05] Chihaya

I had no idea anyone played like that...

[18:09] Sudo

An honest idiot like Ayase will just get sucked right in.

[18:13] Sudo

He drags his opponents into his pace.

[18:16] Sudo

That's why he's the Master.

[18:18] Sudo

Whoops... I should be worrying about my own game.

[18:22] Sudo

Did he...

[18:25] Sudo

always play karuta like this?

[18:27] Sudo

He was always able to utilize all kinds of different techniques,

[18:30] Sudo

but he was really a jack of all trades and master of none.

[18:32] Sudo

Now he's settled down.

[18:34] Taichi

I'm in the place where Sudo-san, Koishikawa-san, and even Master Suo practice.

[18:39] Taichi

You'd have to be positive to last in here.

[18:42] Taichi

Especially...

[18:43] Taichi

Koishikawa-san.

SIGN D'oh

SIGN He goofed again Same old Goofsaku-san

SIGN Flip

[18:46] Shusaku

But that's who I am!

SIGN He bounced back

That was quick

[18:48] Shusaku

Including all my goof-ups!

[18:50] Taichi

I want to be like that.

[18:53] Taichi

And that's...

[18:56] Taichi

something I can never be.

[18:58] Taichi

Keep my hands lower.

[19:00] Taichi

*I can get underneath to take
multi-syllable cards.*

[19:01] Taichi

*Take a position where it's
easy to make a pull-back.*

[19:04] Taichi

Check the "My" and "No" cards.

[19:05] Taichi

*I'll lose if I rush on "I,"
"So," and "Would" cards, too.*

[19:06] Chihaya

Taichi... you knew, didn't you?

[19:07] Taichi

Guard...

[19:10] Chihaya

Arata said he wants to
go to college here...

[19:16] Taichi

Huh?

[19:18] Taichi

I-It's 27 to 13?

[19:20] Taichi

The differential's bad enough, but 27?!

[19:22] Taichi

*That's only possible if you
commit a ton of faults.*

[19:25] Taichi

What kind of spell has he cast on her?

[19:31] Taichi

That kind of spell...

[19:34] [POEM] Reader

As I wait for someone...

[19:37] Reader

I'm sure she was fast to begin with,

[19:39] Reader

*but her game sense is making it easier
for him to bait her into faulting.*

[19:42] Chihaya

*I'm so afraid of faulting that I'm not
going all-in on either offense or defense.*

[19:46] Chihaya

My body feels heavy.

[19:48] Chihaya

Excuse me.

[19:53] Chihaya

When I tried to become Suo-san before,

[19:55] Chihaya

what did I feel?

[19:57] Chihaya

*He speaks quietly so that others
will lean closer to hear him.*

[20:01] Chihaya

To learn to live with quiet sounds.

[20:03] Chihaya

Know exactly where the cards are...

[20:05] Chihaya

To hold them down...

[20:08] Chihaya

To become someone who's nothing but ears!

[20:10] [POEM] Reader

*Like the sound of someone
knocking on my door,*

SIGN *That scared me!*

[20:13] Chihaya

*My missed swing made him
hold down the wrong card!*

[20:15] Chihaya

But I got it! Talk about luck!

[20:19] Chihaya

If nothing else, with my eyes closed,

[20:21] Chihaya

I can't be misled by his movements.

[20:24] Chihaya

*I need to be in that mindset
even without closing my eyes.*

[20:28] Chihaya

Listen closely to the sounds...

[20:31] Chihaya

and aim for one point!

[20:34] Chihaya

I missed again!

[20:35] Chihaya

I even practiced aiming at a single point!

[20:37] Chihaya

It clearly wasn't enough!

[20:44] Chihaya

Okay, once more on this next one.

[20:47] Reader

Her back shows no sign of resignation...

[20:50] (Flashback) Sudo

Go get turned to mincemeat.

[20:53] Chihaya

*Even if I'm turned to mincemeat,
I'll never hate karuta!*

[21:03] Both

Thank you very much.

[21:06] Reader

She lost by 14 cards...

SIGN Gloom

[21:08] Reader

*But she showed some good moves
in the second half.*

[21:10] Reader

She's going to get better.

[21:14] Suo

Oh, sorry.

[21:16] Suo

Sorry.

[21:19] Suo

You're very interesting.

[21:21] Chihaya

Oh... uh... n-no...

[21:22] Suo

*You're pretty, positive,
and you never lose heart.*

[21:26] Suo

You have friends, and even a boyfriend.

[21:28] Suo

And you want to be Queen, too?

[21:34] Suo

You can't.

Revision #1

Created 2024-01-20 07:47:01 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 07:49:29 UTC by whimsee